

# NE Xamax FC - CELTIC FC

16e de Finale de la Coupe UEFA

**Mardi 22 octobre 1991 à 20 h 15**

N° 146

vous est présenté par



**DANIEL FASEL**

**MAGAZINE**

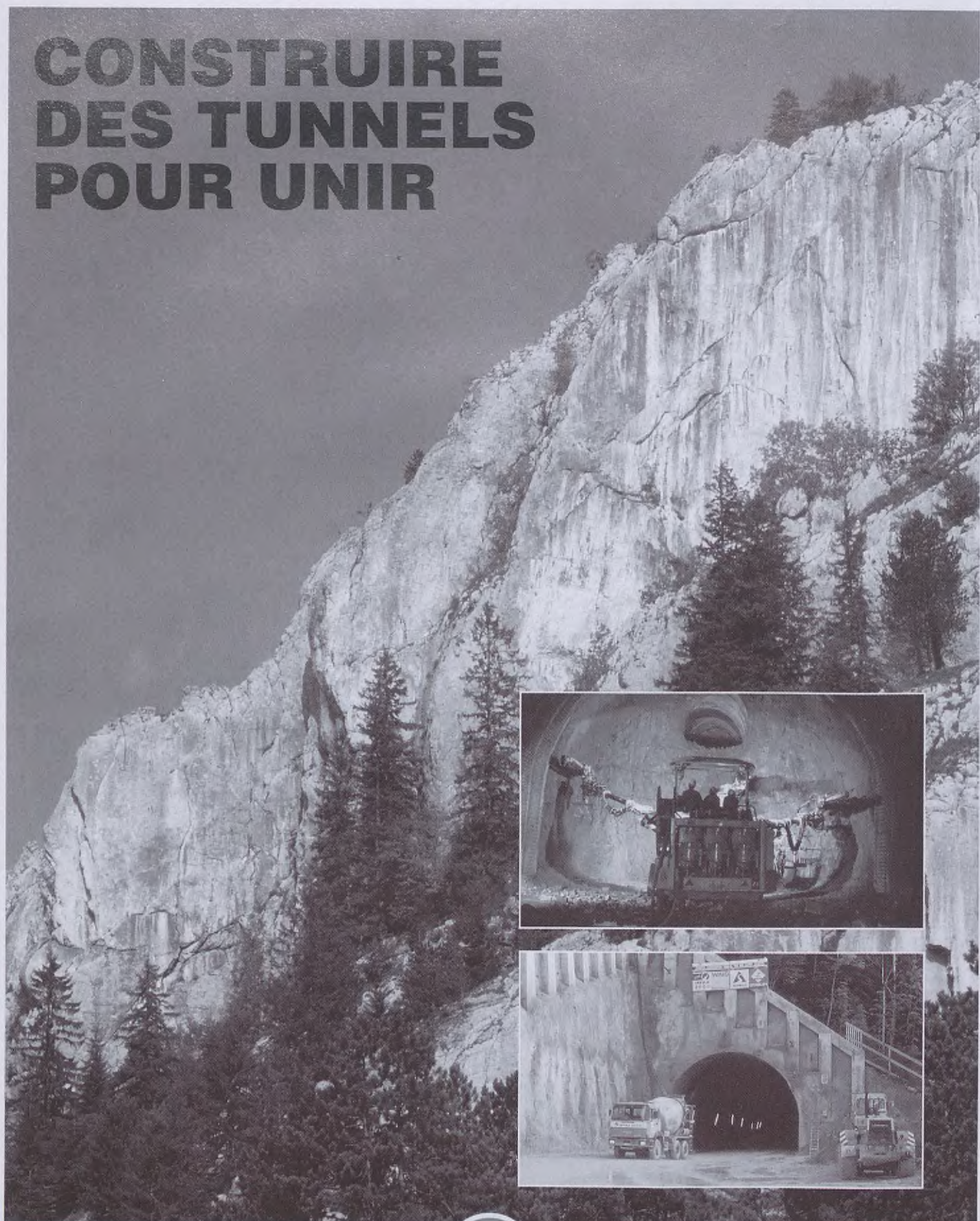
P.P.  
2008 Neuchâtel

Annoncer les rectifications  
d'adresses selon A 1 No 552.

NE XAMAX FC  
Case 78  
2008 Neuchâtel



# CONSTRUIRE DES TUNNELS POUR UNIR



**INFRA 2000 SA**

## **Toujours avec l'esprit d'équipe...**

INFRA 2000 SA est la première entreprise neuchâteloise spécialisée dans l'étude et la réalisation de travaux souterrains.

INFRA 2000 SA avec son vaste potentiel pilote actuellement les travaux de construction du tunnel de la Vue-des-Alpes.

INFRA 2000 SA, r. de la Gare 15c, 2074 Marin, tél. 038/33 74 74, fax 038/33 13 22





# MAGAZINE

22 octobre 1991

No 146

**Paraît 15 fois par saison**

**Editeur:** Imprimerie Moser sa Neuchâtel

**Coordinateur de l'équipe de rédaction:**

Remo Siliprandi

**Photos:** A. Schneider, Cernier; Charlet, Neuchâtel  
Uniphoto Gloor, Neuchâtel; P. Treuthardt, Neuchâtel  
Actualités Suisses, Lausanne; Chs Bahia, Neuchâtel  
A. Morel, Neuchâtel

**Maquette et réalisation:** Imprimerie Moser sa  
Gouttes-d'Or 15 - 2001 Neuchâtel

**Couverture:**

Maquette de Remo Siliprandi

**Photolithos:** Villars & Co, Neuchâtel

**Régie des annonces:**

Propub sa

Route de la Gare 36

2012 Auvernier/NE

Tél. 038 31 37 00

Fax 038 31 67 21

## Sommaire

Editorial .....	3
Photo de l'équipe de NE Xamax FC .....	4
Bienvenue .....	5
Portraits .....	6
TN - Stade, transports gratuits .....	7
L'Hôte du jour .....	8
Portraits .....	11-12
Club des 200 .....	13
Voyage à Glasgow! .....	14
Se laisser aller à rêver! .....	15
SOS Arbitres .....	15
Contingent .....	17
Devenez membre .....	19
Formation des équipes .....	20-21
Ballon du match .....	20-21
Prochains tours championnat LNA .....	20-21
Données pratiques .....	23
Calendrier .....	24
Résultats de LNA .....	24
Classement .....	24
A propos de la passion du foot .....	26
Revue de la presse .....	27
Gadgets Neuchâtel Xamax FC .....	29
Le Comité central .....	31
Les Juniors .....	33
Portraits .....	34
Etat des membres .....	35
Un fait par match .....	36
Vu de la tribune .....	36
Au féminin singulier .....	36
Club Jeunesse .....	39

## Editorial

par Gilbert Facchinetti



Accueillir la prestigieuse équipe de Celtic Glasgow est un grand honneur pour la Suisse, le canton, la région et Neuchâtel Xamax FC.

Dans l'album des souvenirs, ce club sera placé auprès de Real Madrid, Bayern München, Sporting Lisbonne, Hamburg et Malmö.

Entre les dirigeants, nous conjuguerons à tous les temps: simplicité, chaleur humaine, traduction, convivialité et amitié. Sur le terrain, il s'agira d'éviter le panier de crabes, de jouer crânement, de ne pas tourner autour du pot, de contribuer à la solidarité en luttant pour chaque camarade et de marquer des buts.

L'attachement profond que j'éprouve pour mon équipe m'engage à cette démarche rigoureuse car nos joueurs sont capables de prouesses.

Au fameux Celtic, à ses dirigeants, à ses quelque nombreux spectateurs venus d'Ecosse et aux amis de Neuchâtel Xamax FC, je souhaite la plus cordiale bienvenue, en espérant que nous assisterons à un beau spectacle sur le terrain et autour de ce dernier!

To receive the prestigious team Celtic Glasgow is a immense honour for Switzerland, the canton, the region and Neuchâtel Xamax FC.

In the souvenir album, this club will be arranged alongside those of Real Madrid, Bayern Munich, Sporting Lisbon, Hamburg and Malmö.

Between the board members, we conjugate at all times, simplicity, human warmth, translation and friendship. On the pitch, it will be necessary to avoid «The basket of crabs», to play without fear, without turning around the pot, to show ones solidarity by fighting for each team-mate and scoring goals.

The deep attachment that I feel for my team engages me to this rigorous approach for I know the players are capable of feats.

To the famous Celtic, its committee, the numerous supporters from Scotland and to all the fiends of Neuchâtel Xamax FC, I wish the most cordial welcome and hope that we will see a fine spectacle both on the pitch and around it.

Votre président central

Gilbert Facchinetti





1099 Montpreveyres



NE XAMAX FC - Saison 1991-1992

Pierre-W. Henry, photographe, Neuchâtel – Photolitho Villars & Co, Neuchâtel

**En-haut de gauche à droite:** Hossam HASSAN, Hany RAMZY, Walter FERNANDEZ, Philippe CRAVERO, Patrice MOTTIEZ, Beat SUTTER, Christophe BONVIN.

**Au milieu de gauche à droite:** Luca BERNETTI (physiothérapeute), Andy EGLI, Florent DELAY, Gilbert FACCHINETTI (Président), Roy HODGSON (entraîneur), Ruedi NÄGELI (entraîneur-adjoint), Gabriel MONACHON (Président d'honneur), Joël CORMINBOEUF, Philippe PERRET, Ugo SELVA (soigneur).

**En bas de gauche à droite:** Francis FROIDEVAUX, Guerrino GOTTARDI, Ronald ROTHENBUHLER, José Maria DA SILVA dit «Zé Maria», Régis ROTHENBUHLER, Alain VERNIER, Frédéric CHASSOT, Robert LÜTHI.

**Deux équipes,  
un seul but,  
gagner!**



# Bienvenue



Les arbitres en Ecosse!

Publié avec l'aimable autorisation de:

Die Fussball-Schlacht  
Jürg Spahr  
Buchverlag der Basler  
Zeitung, Basel

## Bem-vindo

Nós desejamos uma muito cordial bem-vinda ao Celtic FC que nos vem fazer uma visita neste dia.

Nós saudámos com prazer os seus dirigentes e os seus fieis sócios.

Que este jogo seja uma propaganda para o futebol e para «fair-play»

Bom jogo.

Neuchâtel Xamax FC

## Bienvenue

Nous souhaitons une très cordiale bienvenue au Celtic FC qui nous rend visite.

Nous saluons avec plaisir ses dirigeants et ses fidèles supporters.

Que ce match soit une propagande pour le football et le «fair-play»

Bon match.

Neuchâtel Xamax FC

## La pensée du match:

Les radins sont des contemporains désagréables, mais des ancêtres appréciés.

Victor de Kowa

## Benvenuto

Auguriamo un cordiale benvenuto al Celtic FC che ci fa visita oggi.

Salutiamo con piacere i suoi dirigenti e fidele soci speriamo che questa partita sia una propaganda per il calcio e il «fair-play»

Buona partita.

Neuchâtel Xamax FC

## Willkommen

Unseren heutigen Gast, den Celtic FC, heissen wir recht herzlich willkommen.

Unser Willkommensgruss richtet sich auch an die Vereins-Verantwortlichen und deren treuen Klub-Anhänger.

Möge das Spiel für den Fussballsport ganz allgemein – und für den «Fair-Play»-Gedanken im besonderen – beste Propaganda machen.

Neuchâtel Xamax FC

## Bienvenidos

Hoy tenemos el gran placer de recibir al Celtic FC al que damos nuestra más cordial bienvenida.

Dirigimos un caluroso saludo a sus dirigentes y a sus fieles socios.

Esperamos que la partida de hoy sea un excelente estímulo para el fútbol y el «fair-play»

Buen partido.

Neuchâtel Xamax FC



Institut de beauté

**TANIA**

Rue Saint-Maurice 7  
2000 Neuchâtel  
Téléphone 038/25 23 66

Phyto**bio**dermie  
Méthode et techniques  
Henri Chenot

Visage – Corps – Maquillage  
Manucure – Epilation à la cire  
Bain de vapeur aux plantes aromatiques  
Body Contour



## Galerie des portraits



Roy HODGSON Entraîneur



Ruedi NÄGELI Entraîneur adjoint



Joël CORMINBOEUF



Florent DELAY



Walter FERNANDEZ



André EGLI



Patrice MOTTIEZ

**Edy Paulsson**

INSTALLATEUR SANITAIRE

**SOS  
Dépannages**

Réparations  
Transformations  
EAU – GAZ  
MARIN

Tél. 336 182

Fax 336 107



Restaurant Zukunft  
Pizzeria del Sud



**Rob**

Fam. Buonanno

Rue de l'Avenir 20

Tél. 032/22 33 40

2503 BIENNE

Mittwoch geschlossen – Fermé le mercredi – Chiuso il mercoledì